

Paunang Paunawa ng Pagsisiyasat sa Epidemya**Prior Notice of Epidemiological Investigation
Paunang Paunawa ng Pagsisiyasat sa Epidemya**

You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the 「Infectious Disease Control and Prevention Act.」

Alinsunod sa Artikulo 18 (Pagsisiyasat sa Epidemya) ng 「Infectious Disease Prevention and Management Act (mula rito ay tinutukoy bilang 「Infectious Disease Prevention」, Ipinapaalam sa iyo na ikaw ay napapailalim sa isang Pagsisiyasat sa Epidemya na may kaugnayan sa monkey pox.

According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.

Alinsunod sa Artikulo 18 ng Infectious Disease Prevention Act (Pagsisiyasat sa Epidemya), sisiyasatin namin ang iyong personal na impormasyon, ang petsa at ru ng pagsiklab, ang sanhi at lugar ng impeksyon, mga medikal na rekord, at iba pang mga bagay na nauugnay sa pagkakakilanlan ng sanhi ng nakakahawang sakit.

The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.

Ang nakolektang impormasyon ay gagamitin para sa layunin ng pagpigil sa pagkalat ng mga nakakahawang sakit sa loob lamang ng saklaw na pinahihintulutan ng mga nauugnay na batas habang sumusunod sa batas sa Proteksyon ng Personal na Impormasyon.

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and

Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as "health and medical services institutions") and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.

Alinsunod sa Artikulo 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information, atbp.) ng Infectious Disease Prevention Act, ang pinuno ng Korea Centers for Disease Control and Prevention at Mayor/Do Governor ay maaaring humiling ng mga rekord ng imigrasyon, detalye ng credit card, impormasyon sa lokasyon ng mobile phone, atbp. Bilang karagdagan, maaaring gamitin ng Komisyoner ng Korea Centers for Disease Control and Prevention ang impormasyong nakolekta alinsunod sa mga talata 1 at 2 sa mga pinuno ng mga kaugnay na sentral na ahensyang administratibo, ang mga pinuno ng mga lokal na pamahalaan, ang presidente ng National Health Insurance Corporation, ang pinuno ng Health Insurance Review and Assessment Service, at Artikulo 3 ng Framework Act on Health and Medical Services. Maaari itong ibigay sa mga institusyong pangkalusugan at medikal sa ilalim ng Artikulo 4 (mula rito ay tinutukoy bilang "mga institusyong pangkalusugan at medikal") at iba pang mga organisasyon, atbp.

Sa kasong ito, ang impormasyong ibinigay ay limitado sa impormasyong nauugnay sa gawain ng institusyon upang maiwasan ang mga nakakahawang sakit at hadlangan ang pagkalat ng impeksiyon.

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

Para sa iyong sanggunian, ang sumusunod ay isang obligasyon na ipaalam sa iyo, at sa katunayan, kaugnay ng pagsisiyasat na ito, maaari kang parusahan kung ikaw ay tumanggi, mangambala, o umiwas sa isang pagsisiyasat ng epidemya nang walang anumang angkop na dahilan, gagawa ng mali pahayag o magsumite ng maling data, o sadyang alisin o itago ang anumang mga katotohanan.

* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.

* Ang paglabag ay maaaring magresulta sa pagkakulong ng hindi hihigit sa 2 taon o multang hindi hihigit sa 20 milyong won (Artikulo 79 Batas sa Pag-iwas at Pagkontrol sa mga Nakakahawang Sakit).

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

Kung mayroon kang anumang pagtutol sa panukalang ito, maaari kang maghain ng administratibong apela o administratibong demanda sa loob ng 90 araw pagkatapos matanggap ang abisong ito.

_____(YYYY/MM/DD)
20 Taon Buwan Petsa

Department of the person who notifies you:

Name:

Contact number:

Kaakibat ng Deskriptor: :

Pangalan:

Telephone Number: